Wischmeyer sajtó levél

Oda Wischmeyer – Benyik György: Bibliai hermeneutikák Órigenésztől napjainkig. Szeged, SZNBKA 2022.

„Habent sua fata libelli...” – mondotta Terentius (Kr. e. 185–159), vagyis „a könyveknek megvan a maguk sorsa”. Valójában nem annyira a könyvek fizikai valójára, inkább a beléjük rejtett üzenetre gondolt az ókori szerző. Ez az üzenet a tetszhalál állapotában van egészen addig, amíg nem találkozik az olvasójával; abban a pillanatban azonban kiszolgáltatottja lesz életre keltőjének. Ez a sorsa a leghétköznapibb leírt üzenetnek, az irodalmi alkotásoknak és az írásba foglalt kinyilatkoztatásnak, a Biblia szent szövegének is.

Mivel a Szentírás mind a keresztény, mind a zsidó vallási közösségek számára minden későbbi teológiai, morális és jogi szöveg alapja, nem mindegy, hogy az olvasók mennyire értik helyesen, illetve mennyire értik félre azt. A hermeneutika, azon belül a bibliai hermeneutika a szövegértelmezés tudománya, azokat a módszereket vizsgálja, amelyekkel igyekeztek helyesen megragadni az több ezer éves szöveg értelmét a különböző korokban. Jelen vaskos kézikönyv a keresztény bibliai hermeneutika közel nyolcvan kiemelkedő művelője koncepciójának ismertetésével mutatja be ezt a folyamatot Órigenésztől (184–234) kezdve egészen napjainkig, ezáltal elénk tárva mintegy 1800 év változatos szövegértelmezésének történetét. A 20. század közepétől a hermeneutika tudománya magában foglalja már a filozófiai, az irodalmi, a jogi és a művészeti hermeneutikát is, Arie Zwiep e sokszínűség vázlatos bemutatására vállalkozik sok napjainkban is élő tudós elgondolásának ismertetésével a kötet záró tanulmányában. A névmutatóban több mint ezer hermeneuta – teológus, filozófus neve szerepel, vagyis a keresztény teológiatörténet adatokban igen gazdag ismertetése ez a könyv, amelyben a szent szövegek és a hitvallások értelmezésének nagyon érdekes folyamatát a különböző filozófiai iskolák vitáján keresztül érthetjük meg és követhetjük nyomon.

Oda Wischmeyer és csapata megdönt néhány előítéletet ebben a kézikönyvben, például azt, hogy a bibliai hermeneutika csupán a protestáns egyházak bibliakutatásának része, vagy hogy a történet-kritikai bibliakutatás után elavultak a régi hermeneutikai kísérletek. Ezeket a tévképzeteket korrigálva és a korábbi szakkönyvek hiányosságait pótolva éppen úgy bemutatja az ókeresztény egyházatyák hermeneutikáját, mint a katolikus egyház kiemelkedő teológusaiét: Cassiodorusét, Ágostonét, Nagy szent Gergelyét vagy éppen Bellarmin Róbertét. Az olyan kérdésekre is választ kapunk, vajon miért ítélték el Alfred Loisy és Richard Simon hermeneutikáját, és hogyan revideálta őket részben XII. Leó pápa *Providentissimus Deus* enciklikája és a *Dei Verbum* zsinati konstitúció a II. Vatikáni zsinaton.

A felvilágosult és a pietista kutatók jó része ismeretlen katolikus körökben, de a mai protestáns egyházak tudósai sem hoztak létre eddig olyan átfogó szakmunkát, mint ez a gyűjteményes kötet. Compegius Vitringa, Rotterdami Erasmus, Kálvin János, Luther Márton vagy Zwingli Ulrich hermeneutikai elképzeléseinek alapos elemzésével ugyanúgy találkozhatunk a kötetben, mint Johann Gottfried Herder vagy Friedrich Schleiermacher Magyarországon szinte teljesen ismeretlen bibliai hermeneutikai koncepciójával.

A kötet német, angol és francia nyelvű tanulmányait Hamvas Endre, Kocziszky Éva, Nemes Krisztina, Németh Attila, Szabó Miklós és Tóth Béla fordította magyarra, a fordításokat 32 irodalomelmélettel foglalkozó egyetemi professzor lektorálta. Igyekeztünk az egyes tanulmányok irodalomjegyzékét a magyar szerzők témába vágó tanulmányaival is bővíteni. Számos jelentős hermeneutát ismertet a Wischmeyer-kötet, akiről sajnos egyáltalán nem vagy alig találtunk magyar nyelvű irodalmat. Örömteli tény, hogy a magyar fordítás segítségével összességében 32 szerző hermeneutikai elképzelése vált elérhetővé a hazai olvasók számára. Összegezve bizton állíthatjuk, hogy a Wischmeyer professzor asszony által jegyzett és a munkatársaimmal magyarra fordított szakmunka hiánypótló kiadványa a magyar teológiai irodalomnak és a hermeneutikai kutatásnak.

A szövegek fordítását a magyar kiadás szerkesztője finanszírozta, a könyv előkészítő munkálatait a Nemzeti Kulturális Alap támogatta, a nyomtatás költségét pedig a Both Antal Alapítvány vállalta magára. Köszönet érte!

A könyvbemutató a Szegedi Nemzetközi Biblikus Konferencia nyitóeseményének tervezzük 2022. augusztus 23-án de. 11 órakor a Dóm Látogató Központjában. A kötetet Benyik György, a SZNBK igazgatója mutatja be, beszélgető partnerei Oda Wischmeyer professzor asszony (Erlangen: Friedrich-Alexander-Universität), a német kötet főszerkesztője, Martin Meiser (Universität des Saarlandes), Fabiny Tibor (Budapest: Károli Gáspár Református Egyetem), a Hermeneutikai Kutatóközpont igazgatója, Török Csaba (Pázmány Péter Katolikus Egyetem), Kustár Zoltán (Debreceni Református Hittudományi Egyetem), a Both Antal Alapítvány igazgatója. Az esemény sajtó nyilvános.

A mellékletben közöljük a kötet tartalomjegyzékét.